

SANTA MESSA

PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

E CONCELEBRATA

CON I CARDINALI, I VESCOVI
E I PRESBITERI

A CONCLUSIONE
DELL'ANNO SACERDOTALE

NELLA SOLENNITÀ DEL
SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ

PIAZZA SAN PIETRO, VENERDÌ 11 GIUGNO 2010



«Fedeltà di Cristo, fedeltà del sacerdote»

Canti di attesa

NOI CAMMINIAMO PER LE VIE DEL MONDO

1. Noi camminiamo per le vie del mondo,
veniamo dai sentieri della vita;
scrutiamo l'orizzonte della storia,
i cieli che ci parlano di te.

R. O Gesù, noi siamo tuoi amici,
non servi, amici — tu ci chiami! —
e sacerdoti dell'alleanza nuova,
messaggeri della tua carità.

2. Abbiamo attraversato ogni paese
in cerca di risposte all'esistenza,
in ogni cuore puro ritrovato
il desiderio della verità.

3. Ci siamo allontanati dall'amore,
dispersi per le valli senza sole;
suonò consolazione la tua voce
che illuminava nell'oscurità.

4. Portiamo la fatica d'ogni giorno,
la nostra debolezza ci sconsorta;
cerchiamo una parola di speranza,
un gesto amico pieno di bontà.

5. Ai popoli che implorano la pace,
ai poveri che chiedono giustizia,
agli esuli che cercano la patria
tu solo puoi donare libertà.

6. Vogliamo proclamare il tuo vangelo,
notizia lieta l'una più d'ogn'altra,
cantare il canto che dal cuore sgorga
e tu riempi d'ogni novità.

7. Vogliamo celebrare il tuo mistero,
il culto nello spirito verace,
il rito dell'agape senza fine,
la liturgia della fraternità.

8. La Chiesa che hai vestito di splendore
in te ritrovi la sua vocazione,
concedile unità, dono perfetto,
la fede, la speranza e l'unità.

MANDA, SIGNORE, I TUOI MESSAGGERI

℟. Manda, Signore, i tuoi messaggeri,
mandali nel mondo intero,
perché ogni uomo conosca i prodigi della tua bontà,
perché ogni uomo conosca i prodigi della tua bontà.

1. Al mondo che cerca la pace
annuncia per essi il tuo amore,
annuncia per essi il tuo amore.

2. Al mondo che invoca la luce
rivela per essi il tuo volto,
rivela per essi il tuo volto.

3. Al mondo assetato di gioia
addita per essi il tuo cielo,
addita per essi il tuo cielo.

DIO CI HA SCELTI IN CRISTO

R. Dio ci ha scelti in Cristo
per essere santi e immacolati
al suo cospetto nella carità.

1. Custodiscimi tu, o Signore,
perché solo in te ho fiducia;
io ho detto a Dio:
tu sei il mio unico bene Signore.

2. Il Signore è il mio retaggio,
lui la parte del mio possesso,
mio calice e mia delizia,
in sue mani è la mia porzione.

3. Lode a Dio che dà intelletto,
pur di notte m'illumina il cuore:
il Signore mi è sempre dinanzi,
lui a fianco non ho incertezze.

4. Che non veda la fossa il tuo santo,
ma la via alla vita mi insegna:
gioia piena alla tua presenza,
solo gioia lo starti vicino.

SEQUELA CHRISTI

R. Voi che avete lasciato ogni cosa e mi avete seguito,
riceverete la vita eterna.

1. Quanto son dolci i tuoi detti al palato,
miele che stilla mi sono alla bocca.
Ai tuoi comandi il cuore ho piegato,
mia ricompensa in essi è per sempre.

2. Da cose vane distaccami il cuore,
nella tua via che sempre io viva.
La mia miseria tu vedi e salvami:
che in te io trovi la sola mia gioia.

3. Meravigliosa è la tua alleanza,
per questo è fedele l'anima mia.
Ardente zelo per te mi consuma:
la tua parola è la mia alleanza.

LAUDATE DOMINUM

Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos
misericordia eius
et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri, gloria Filio,
gloria Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.

QUONIAM TU SOLUS SANCTUS

Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris. Amen.

GLORIA PATRI

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

IUBILATE DEO

Iubilate Deo omnis terra, alleluia.
Psalmum dicite nomini eius, alleluia.
Date gloriam laudi eius, alleluia.
Exaltate potentiam eius, alleluia.
Quam terribilia sunt opera tua, Domine, alleluia.



RITI DI INTRODUZIONE

Mentre il Santo Padre, i Concelebranti e i Ministri si avviano all'Altare, si cantano le

Laudes Regiæ

Il cantore:



Chri-stus vincit! Chri-stus regnat! Chri-stus impe-rat!

L'assemblea:

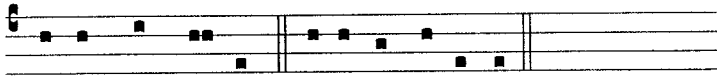
Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Il cantore:

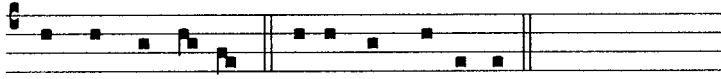
1. Exaudi, Christe.
Ecclesiae sanctae Dei salus perpetua.

Il cantore:

L'assemblea:



Re-demptor mun-di, tu il-lam adiu-va.



Sancta Ma- ri- a, tu il- lam adiu-va.

Sancta Mater Ecclesiae,	tu illum adiuva.
Regina Apostolorum,	tu illum adiuva.
Sancte Michaël,	tu illum adiuva.
Sancte Ioannes Baptista,	tu illum adiuva.
Sancte Ioseph,	tu illum adiuva.

L'assemblea:

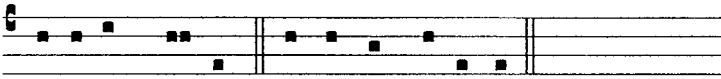
Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Il cantore:

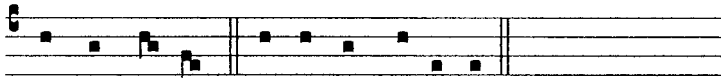
2. Exaudi, Christe.
Benedicto, Summo Pontifici et universali Patri, vita!

Il cantore:

L'assemblea:



Salva-tor mun-di, tu il- lum adiu-va.



Sancte Pe-tre, tu il- lum adiu-va.

Sancte Paule, tu illum adiuva.

L'assemblea:

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Il cantore:

3. Exaudi, Christe.

Episcopis catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus, eorumque curis fidelibus, vita!

Salvator mundi,	tu illos adiuva.
Sancte Andrea,	tu illos adiuva.
Sancte Iacobe,	tu illos adiuva.
Sancte Ioannes,	tu illos adiuva.
Sancte Thoma,	tu illos adiuva.
Sancte Iacobe,	tu illos adiuva.
Sancte Philippe,	tu illos adiuva.
Sancte Bartholomæe,	tu illos adiuva.
Sancte Matthæe,	tu illos adiuva.
Sancte Simon,	tu illos adiuva.
Sancte Thaddæe,	tu illos adiuva.
Sancte Matthia,	tu illos adiuva.
Sancte Luca,	tu illos adiuva.
Sancte Marce,	tu illos adiuva.
Sancte Barnaba,	tu illos adiuva.



Sancti Timothee et Tite, vos illos adiuuate.

Sancta Maria Magdalena,	tu illos adiuva.
Omnes sancti discipuli Domini,	vos illos adiuuate.

L'assemblea:

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Sancte Stephane,	tu illos adiuva.
Sancti Protomartyres Romani,	vos illos adiuuate.
Sancte Ignati <i>Antiochene</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Polycarpe,	tu illos adiuva.
Sancte Iustine,	tu illos adiuva.
Sancte Laurenti,	tu illos adiuva.
Sancte Cypriane,	tu illos adiuva.
Sancte Bonifati,	tu illos adiuva.
Sancte Stanislac,	tu illos adiuva.
Sancte Thoma <i>Becket</i> ,	tu illos adiuva.
Sancti Ioannes <i>Fisher</i> et Thoma <i>More</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Paule <i>Miki</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Ioannes <i>Sarkander</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Iosaphat,	tu illos adiuva.
Sancti Ioannes de <i>Brébeuf</i> et Isaac <i>Jogues</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Andrea <i>Dũng Lạc</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Augustine <i>Zhao Rong</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Petre <i>Chanel</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Andrea <i>Kim Tae-gôn</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Carole <i>Lwanga</i> et Socii,	vos illos adiuuate.
Sancte Christophore <i>Magallanes</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Maximiliane Maria <i>Kolbe</i> ,	tu illos adiuva.
Sanctæ Perpetua et Felicitas,	vos illos adiuuate.
Sancta Catharina <i>de Alexandria</i> ,	tu illos adiuva.
Sancta Agnes,	tu illos adiuva.
Sancta Cæcilia,	tu illos adiuva.
Sancta Maria <i>Goretti</i> ,	tu illos adiuva.
Omnes sancti martyres,	vos illos adiuuate.
Sancte Clemens,	tu illos adiuva.
Sancte Athanasi,	tu illos adiuva.
Sancte Leo <i>Magne</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Gregori <i>Magne</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Hieronyme,	tu illos adiuva.
Sancte Ambrosi,	tu illos adiuva.
Sancte Augustine,	tu illos adiuva.

Sancti Basili et Gregori <i>Nazianzene</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Ioannes <i>Chrysostome</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Martine,	tu illos adiuua.
Sancte Cyrille,	tu illos adiuua.
Sancte Patrici,	tu illos adiuua.
Sancte Cyrille et Methodi,	vos illos adiuuate.
Sancte Adalberte,	tu illos adiuua.
Sancte Antoni,	tu illos adiuua.
Sancte Thoma <i>de Aquino</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Carole <i>Borromeo</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Ioannes a Cruce,	tu illos adiuua.
Sancte Roberte <i>Bellarmino</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Francisce <i>de Sales</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Daniel <i>Comboni</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Pie <i>decime</i> ,	tu illos adiuua.
Omnes sancti pontifices et doctores,	vos illos adiuuate.

L'assemblea:

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Il cantore:

4. Exaudi, Christe.

Populis cunctis et omnibus hominibus bonæ voluntatis: pax a Deo,
rerum ubertas morumque civilium rectitudo.

Sancte Antoni,	tu illos adiuua.
Sancte Benedicte,	tu illos adiuua.
Sancte Bernarde,	tu illos adiuua.
Sancte Francisce,	tu illos adiuua.
Sancte Dominice,	tu illos adiuua.
Sancte Caietane <i>Thienæe</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Ignati <i>de Lojola</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Francisce Xavier,	tu illos adiuua.
Sancte Philippe <i>Neri</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Ioannes <i>Leonardi</i> ,	tu illos adiuua.

Sancte <i>Camille de Lellis,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Fidelis de Sigmaringa,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Petre Claver,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Vincenti de Paul,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ioannes Eudes,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Claudi La Colombière,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ludovice Maria Grignon de Monfort,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ioannes Baptista de la Salle,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Paule a Cruce,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Antoni a Sancta Anna Galvão de Franca,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Gaspar Bertoni,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ioannes Maria Vianney,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Caietane Errico,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Petre Iuliane Eymard,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Aloysi Scrosoppi,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ioannes Bosco,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Iosephe Damiane de Veuster,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Iosephe Marelló,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Henrice de Osso y Cervelló,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Sarbeli Makhlúf,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Leonarde Murialdo,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Augustine Roscelli,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Arnolde Janssen,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Archangele Tadini,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Philippe Smaldone,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Hannibal Maria Di Francia,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Petre Poveda Castroverde,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Aloysi Orione,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Leopolde Mandic,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Alberte Hurtado Cruchaga,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Ioannes Calabria,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Caietane Catanoso,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Georgi Preca,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Pie a Pietrelcina,</i>	tu illos adiuva.
Sancte <i>Iosephe Maria Escrivà de Balaguer,</i>	tu illos adiuva.

Sancta Monica	tu illos adiuva.
Sancta Catharina <i>Senensis</i> ,	tu illos adiuva.
Sancta Teresia a Iesu,	tu illos adiuva.
Sancta Rosa <i>de Lima</i> ,	tu illos adiuva.
Sancta Iosephina <i>Bakhita</i> ,	tu illos adiuva.
Omnes sancti presbyteri et religiosi,	vos illos adiuuate.
Omnes sancti laici,	vos illos adiuuate.

L'assemblea:

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Il cantore:

Ipsi soli imperium, laus et iubilatio per infinita saecula saeculorum.
Amen.

L'assemblea:

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

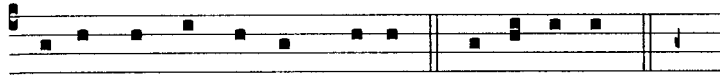
Il cantore:

L'assemblea:



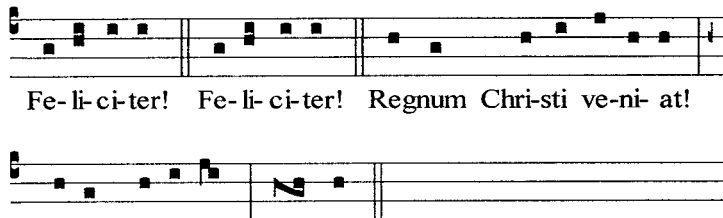
Tempo-ra bo-na ve-ni - ant! Pax Chri-sti ve-ni- at!

Il cantore:




Re-demptis sangui- ne Chri-sti. Fe- li- ci- ter!

L'assemblea: Il cantore: Tutti:



Fe-li-ci-ter! Fe-li-ci-ter! Regnum Chri-sti ve-ni-at!



De-o gra-ti-as! A-men.

VENITE AD ME

La schola:

cfr Mt 11, 28-29

Venite ad me, qui onerati estis!
Discite a me, quia sum mitis et
humilis corde! Et ego reficiam
vos.

Venite a me, voi tutti che siete
stanchi! Imparate da me, che
sono mite e umile di cuore! E io
vi darò ristoro.

Il Santo Padre:

In nomine Patris, et Filii, et
Spiritus Sancti.

R. Amen.

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

R. Amen.

... saluta l'assemblea:

Pax vobis.

R. Et cum spiritu tuo.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

... introduce la celebrazione e il rito dell'aspersione dell'acqua benedetta:

Fratelli carissimi,
nell'odierna solennità del Sacro Cuore di Gesù,
contempliamo il mistero del cuore di un Dio che si commuove
e riversa tutto il suo amore sull'umanità.

In questo stesso giorno in cui si chiude l'Anno Sacerdotale,
il richiamo alla conversione
si fa ancora più insistente per noi sacerdoti.
Il Cuore divino di Gesù chiama i nostri cuori;
ci invita ad uscire da noi stessi,
ad abbandonare le nostre sicurezze umane per fidarci di lui
e a fare di noi stessi, sul suo esempio,
un dono di amore senza riserve.

All'inizio di questa solenne celebrazione
mentre facciamo memoria del nostro Battesimo,
rinnoviamo il desiderio di conversione
per ritornare pentiti alla sorgente dell'Amore
che è il suo Cuore trafitto sulla Croce.

Tutti pregano per qualche momento in silenzio.

Il Santo Padre:

Domine Deus omnipotens, qui es totius vitæ corporis et animæ fons et origo, hanc aquam, te quæsumus, ✠ benedicas, qua fidenter utimur ad nostrorum implorandam veniam peccatorum et adversus omnes morbos inimicique insidias tuæ defensionem gratiæ consequendam.

Præsta, Domine, ut, misericordia tua interveniente, aquæ vivæ semper nobis saliant in salutem, ut mundo tibi corde appropinquare possimus, et omnia corporis animæque pericula devitemus.

Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Dio onnipotente, origine e fonte della vita, benedici ✠ quest'acqua, e fa' che noi tuoi fedeli, aspersi da questa fonte di purificazione, otteniamo il perdono dei nostri peccati, la difesa dalle insidie del maligno e il dono della tua protezione.

Nella tua misericordia donaci, o Signore, una sorgente di acqua viva che zampilli per la vita eterna, perché liberi da ogni pericolo possiamo venire a te con cuore puro.

Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Il Santo Padre e alcuni Concelebranti aspergono l'assemblea mentre si canta:

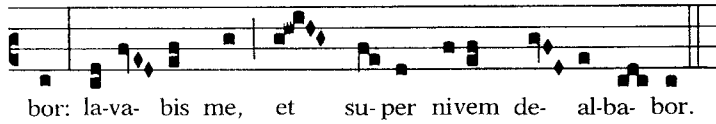
ASPERGES ME

La schola:

L'assemblea:



A-sper- ges me, * Do- mi- ne, hyssop- o, et munda-



Aspergimi, o Signore, con l'issopo, e sarò purificato;
lavami, e sarò più bianco della neve.

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Vos genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, virtutes annuntiate eius. R.</p> | <p>1. Voi siete stirpe eletta, popolo santo di sacerdoti e re; proclamate le meraviglie del Signore. R.</p> |
| <p>2. Ipse de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum. R.</p> | <p>2. Egli ha vinto le tenebre del male e vi ha chiamati alla sua santa luce.</p> |

Il Santo Padre:

Deus omnipotens, nos a peccatis purificet, et per huius Eucharistiæ celebrationem dignos nos reddat, qui mensæ regni sui participes efficiamur.

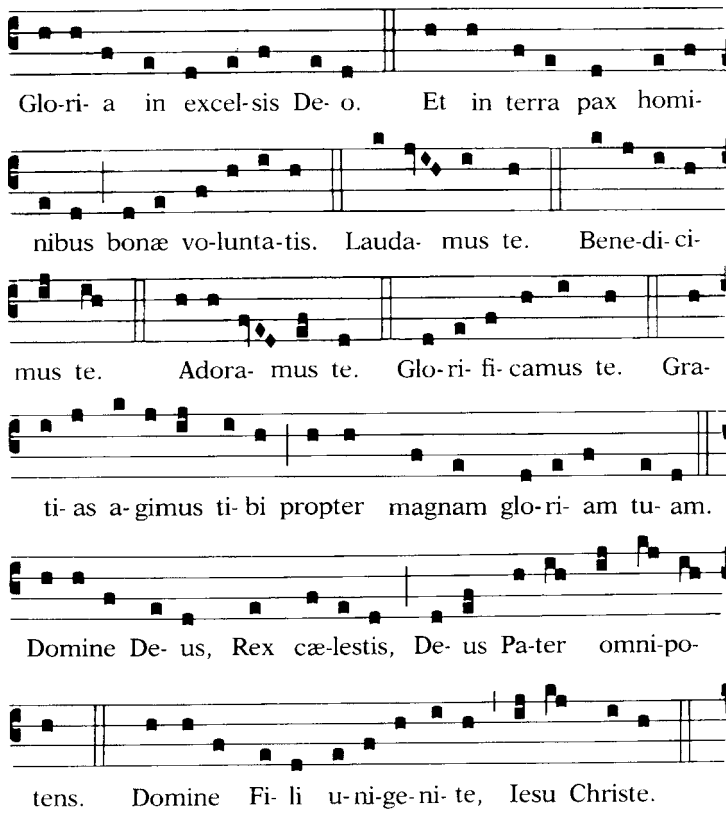
R. Amen.

Dio onnipotente ci purifichi dai peccati, e per questa celebrazione dell'Eucaristia ci renda degni di partecipare alla mensa del suo regno.

R. Amen.

Gloria
(De Angelis)

Il Santo Padre intona il Gloria in excelsis: la schola e l'assemblea lo cantano acclamando a Dio e a Cristo Signore.



Glo-ri- a in excel-sis De- o. Et in terra pax homi-
nibus bonæ vo-lunta-tis. Lauda- mus te. Bene-di-ci-
mus te. Adora- mus te. Glo-ri- fi- camus te. Gra-
ti- as a- gimus ti- bi propter magnam glo-ri- am tu- am.
Domine De- us, Rex cæ-lestis, De- us Pa-ter omni-po-
tens. Domine Fi- li u-ni-ge-ni- te, Iesu Christe.

Domine De- us, Agnus De- i, Fi- li- us Pa- tris. Qui
tol- lis pec- ca- ta mun- di, mi- se- re- re nobis. Qui tollis
pec- ca- ta mun- di, susci- pe depre- ca- ti- onem no- stram.
Qui sedes ad dex- te- ram Pa- tris, mi- se- re- re nobis. Quo-
ni- am tu so- lus Sanctus. Tu so- lus Domi- nus. Tu so-
lus Al- tissi- mus, Ie- su Chris- te. Cum Sancto Spi- ri- tu,
in glo- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Orazione colletta

Il Santo Padre:

Oremus.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut qui, dilecti Filii tui Corde gloriantes, eius præcipua in nos beneficia recolimus caritatis, de illo donorum fonte cælesti supereffluentem gratiam mereamur accipere.

Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Preghiamo.

O Padre, che nel Cuore del tuo diletto Figlio ci dai la gioia di celebrare le grandi opere del tuo amore per noi, fa' che da questa fonte inesauribile attingiamo l'abbondanza dei tuoi doni.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.



LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

Io stesso condurrò le mie pecore al pascolo e io le farò riposare

Lectura de la profecía de Ezequiel.

Así dice el Señor Dios: «Yo mismo en persona buscaré a mis ovejas, siguiendo su rastro. Como sigue el pastor el rastro de su rebaño, cuando las ovejas se le dispersan, así seguiré yo el rastro de mis ovejas y las libraré, sacándolas de todos los lugares por donde se desperdigaron un día de oscuridad y nubarrones.

Las sacaré de entre los pueblos, las congregaré de los países, las traeré a su tierra, las apacentaré en los montes de Israel, en las cañadas y en los poblados del país.

Las apacentaré en ricos pastizales, tendrán sus dehesas en los montes más altos de Israel; se recostarán en fértiles dehesas y pastarán pastos jugosos en los

Dal libro del profeta Ezechièle.
34, 11-16

Così dice il Signore Dio: «Ecco, io stesso cercherò le mie pecore e le passerò in rassegna. Come un pastore passa in rassegna il suo gregge quando si trova in mezzo alle sue pecore che erano state disperse, così io passerò in rassegna le mie pecore e le radunerò da tutti i luoghi dove erano disperse nei giorni nuvolosi e di caligine.

Le farò usare dai popoli e le radunerò da tutte le regioni. Le ricondurrò nella loro terra e le farò pascolare sui monti d'Israele, nelle valli e in tutti i luoghi abitati della regione.

Le condurrò in ottime pasture e il loro pascolo sarà sui monti alti d'Israele; là si adageranno su fertili pascoli e pasceranno in abbondanza sui monti d'Israele.

1. Il Signore è il mio pastore:
non manco di nulla.
Su pascoli erbosi mi fa riposare,
ad acque tranquille mi conduce.
Rinfranca l'anima mia. **R.**

2. Mi guida per il giusto cammino
a motivo del suo nome.
Anche se vado per una valle oscura,
non temo alcun male, perché tu sei con me.
Il tuo bastone e il tuo vincastro
mi danno sicurezza. **R.**

3. Davanti a me tu prepari una mensa
sotto gli occhi dei miei nemici.
Ungi di olio il mio capo;
il mio calice trabocca. **R.**

4. Sì, bontà e fedeltà mi saranno compagne
tutti i giorni della mia vita,
abiterò ancora nella casa del Signore
per lunghi giorni. **R.**

Seconda lettura

Dio dimostra il suo amore verso di noi

A reading from the letter of Paul to the Romans.

The love of God has been poured out in our hearts through the Holy Spirit who has been given to us.

At the appointed time, when we were still powerless, Christ died for us godless men. It is rare that anyone should lay down his life for a just man, though it is barely possible that for a good man someone may have the courage to die. It is precisely in this that God proves his love for us: that while we were still sinners, Christ died for us.

Now that we have been justified by his blood, it is all the more certain that we shall be saved by him from God's wrath. For if, when we were God's enemies, we were reconciled to him by the death of his Son, it is all the more certain that we who have been reconciled will be saved by his life. Not only that; we go so far as to make God our boast through our Lord

Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Romani. **5, 5b-11**

Fratelli, l'amore di Dio è stato riversato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo che ci è stato dato.

Infatti, quando eravamo ancora deboli, nel tempo stabilito Cristo morì per gli empi. Ora, a stento qualcuno è disposto a morire per un giusto; forse qualcuno oserrebbe morire per una persona buona. Ma Dio dimostra il suo amore verso di noi nel fatto che, mentre eravamo ancora peccatori, Cristo è morto per noi.

A maggior ragione ora, giustificati nel suo sangue, saremo salvati dall'ira per mezzo di lui. Se infatti, quand'eravamo nemici, siamo stati riconciliati con Dio per mezzo della morte del Figlio suo, molto più, ora che siamo riconciliati, saremo salvati mediante la sua vita. Non solo, ma ci gloriamo pure in Dio, per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo, grazie al qua-

Vangelo

Rallegratevi con me,
perché ho trovato la mia pecora,
quella che si era perduta

℣. Dominus vobiscum.

℣. Il Signore sia con voi.

℞. Et cum spiritu tuo.

℞. E con il tuo spirito.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Lucam.

✠ Dal Vangelo secondo Luca.
15, 3-7

℞. Gloria tibi, Domine.

℞. Gloria a te, o Signore.

In illo tempore: Ait Iesus ad pharisæos et scribas parabolam istam dicens:

«Quis ex vobis homo, qui habet centum oves, et si perdiderit unam ex illis, nonne dimittit nonaginta novem in deserto et vadit ad illam, quæ perierat, donec inveniatur illam?»

Et cum invenerit eam, imponit inumeros suos gaudens et veniens domum convocat amicos et vicinos dicens illis: «Congratulamini mihi, quia inveni ovem meam, quæ perierat».

Dico vobis: Ita gaudium erit in caelo super uno peccatore pœnitentiam agente quam super no-

In quel tempo, Gesù disse ai farisei e agli scribi questa parabola:

«Chi di voi, se ha cento pecore e ne perde una, non lascia le novantanove nel deserto e va in cerca di quella perduta, finché non la trova?»

Quando l'ha trovata, pieno di gioia se la carica sulle spalle, va a casa, chiama gli amici e i vicini e dice loro: «Rallegratevi con me, perché ho trovato la mia pecora, quella che si era perduta».

Io vi dico: così vi sarà gioia nel cielo per un solo peccatore che si converte, più che

naginta novem iustis, qui non indigent pænitentia». per novantanove giusti i quali non hanno bisogno di conversione».



Verbum Domi- ni. *R.* Laus ti- bi, Christe.

Parola del Signore. *R.* Lode a te, o Cristo.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli in segno di venerazione e benedice con esso l'assemblea.

Intanto si canta: Alleluia.

Omelia

Il Santo Padre tiene l'omelia.

Segue una pausa di silenzio per la riflessione personale.

Rinnovazione delle promesse sacerdotali

Il Santo Padre:

Filii carissimi, anno sacerdotali exeunte, in hac sollemnitate Sacratissimi Cordis Iesu, vultis olim factas promissiones coram Episcopo vestro et populo sancto Dei renovare?

Figli carissimi, alla conclusione dell'anno sacerdotale in questa solennità del Sacratissimo Cuore di Gesù, volete rinnovare le promesse che al momento dell'ordinazione avete fatto davanti al vostro Vescovo e al popolo santo di Dio?

I Presbiteri:

Volo.

Sì, lo voglio.

Il Santo Padre:

Vultis Domino Iesu arctius coniungi et conformari, vobismetipsis abrenuntiantes atque promissa confirmantes sacrorum officiorum, quæ, Christi amore inducti, erga eius Ecclesiam, sacerdotalis vestræ ordinationis die, cum gaudio suscepistis?

Volete unirvi intimamente al Signore Gesù, modello del nostro sacerdozio, rinunciando a voi stessi e confermando i sacri impegni che, spinti dall'amore di Cristo, avete assunto liberamente verso la sua Chiesa?

I Presbiteri:

Volo.

Sì, lo voglio.

Il Santo Padre:

Vultis fideles esse dispensatores mysteriorum Dei per sanctam

Volete essere fedeli dispensatori dei misteri di Dio per mezzo

Eucharistiam ceterasque liturgicas actiones, atque sacrum docendi munus, Christum Caput atque Pastorem sectando, fideliter implere, non bonorum cupidi, sed animarum zelo tantum inducti?

I Presbiteri:

Volo.

della santa Eucaristia e delle altre azioni liturgiche, e adempiere il ministero della parola di salvezza sull'esempio del Cristo, Capo e Pastore, lasciandovi guidare non da interessi umani, ma dall'amore per i vostri fratelli?

Sì, lo voglio.

Credo
(III)

Il Santo Padre intona il Credo: la schola e l'assemblea lo cantano a cori alterni, affermando la propria fede.

Credo in unum De- um, Patrem omni-po-tentem, fac-
to-rem cæ-li et terræ, vi-si-bi-li-um omni-um, et
invi-si-bi-li-um. Et in unum Dominum Ie-sum
Christum, Fi-li-um De-i uni-ge-ni-tum. Et ex Patre
na-tum ante omni-a sæ-cu-la. De-um de De-o,
lumen de lumi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-rò.

Ge-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-a-lem Pa-tri:
per quem omni-a facta sunt. Qui prop-ter nos ho-
mines et prop-ter nostram sa-lu-tem descendit de
cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex
Ma-ri-a Virgine, et homo factus est. Cru-ci-fi-xus
e-ti-am pro nobis sub Ponti-o Pi-la-to; passus et
sepul-tus est. Et resurre-xit terti-a di-e, secun-

dum Scriptu-ras. Et ascendit in cæ- lum, sedet ad
 dex-te-ram Pa- tris. Et i-te-rum ven-turus est cum
 glo-ri-a, iudi-ca-re vi-vos et mor-tu- os, cu-ius regni
 non e-rit fi-nis. Et in Spi-ri- tum Sanctum, Domi-
 num et vi-vi- fi-cantem: qui ex Patre Fi- li- oque
 pro- ce- dit. Qui cum Patre et Fi- li- o simul ado-
 ra- tur et conglo-ri- fi- ca- tur: qui locu- tus est per pro-

phe-tas. Et unam, sanctam, catho-li-cam et aposto-li-

cam Eccle-si-am. Confi-te-or unum ba-ptisma in

remissi-onem pecca-to-rum. Et exspecto resurrecti-

onem mortu-orum. Et vi-tam ventu-ri sæ-cu-li.

A-men.

Preghiera dei fedeli

Il Santo Padre:

Fratelli carissimi
rivolgendo il nostro sguardo al fianco squarciato di Cristo
comprendiamo che Dio è amore;
fiduciosi nella sua misericordia
presentiamo le nostre suppliche e preghiere.

Il cantore:



L'assemblea:



In pace preghiamo il Signore:

R. Ascoltaci, esaudisci, Signore!

Francese

1. Pour le Saint-Père Benoît XVI
choisi par Dieu comme suc-
cesseur de Pierre; qu'il soit tou-
jours comblé de la sagesse, de la

1. Per il Santo Padre Benedetto
XVI, scelto da Dio come suc-
cessore di Pietro: sia sempre ri-
colmo della sapienza, della con-

consolation et de la force de l'Esprit Saint. solazione e della forza dello Spirito Santo.

Il cantore: In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

Filippino

2. Para sa kaparian sa buong mundo, sila nawa'y lubos na magpaubaya at magpalukob sa kapangyarihan ni Kristo upang sila'y maging tunay na mga saksi at tagapaghatid ng pag-asa, pagkakasundo at kapayapaan.

2. Per tutti i sacerdoti del mondo, testimoni e messaggeri di speranza, di riconciliazione, di pace: si lascino conquistare pienamente da Cristo.

Il cantore: In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

Arabo

3. لأجل الكنيسة جمعاء، السرّ الجامع للخلاص والمكان الحقيقي للرجاء: لكي يزرع أبنائها روح الاعتداء والصلاة والتوبة.

3. Per tutta la Chiesa, sacramento universale di salvezza e vero luogo di speranza: i suoi figli coltivino lo spirito di conversione, di preghiera e di penitenza.

Il cantore: In pace Dominum oremus.

℟. Audi nos et exaudi, Domine.

Tedesco

4. Für alle christlichen Familien, Heimstätten des Lichts und 4. Per ogni famiglia cristiana, focolare luminoso e gioioso, ve-

der Freude und wahre Haus-
kirchen: daß sie ihre Kinder an-
zuleiten wissen, großzügig und
bereitwillig dem Ruf Gottes zu
folgen.

ra Chiesa domestica: sappia edu-
care i figli ad essere generosi e
pronti ad ascoltare la chiamata
di Dio.

Il cantore: In pace Dominum oremus.

R. Audi nos et exaudi, Domine.

Portoghese

5. Por todos nós, saciados com
o Pão Eucarístico e a Palavra de
Vida: para que sejamos teste-
munhas do seu Evangelho no
nosso ambiente de trabalho e na
sociedade inteira.

5. Per tutti noi, saziati con il
Pane eucaristico e la Parola di
vita: siamo testimoni del suo
Vangelo nel nostro ambiente di
lavoro e nella società tutta.

Il cantore: In pace Dominum oremus.

R. Audi nos et exaudi, Domine.

Il Santo Padre:

O Dio, Pastore buono,
che nel Cuore del tuo Figlio
ci hai aperto i tesori infiniti del tuo amore,
lungo quest'anno abbiamo cercato di cooperare con te
per fare di Cristo il cuore del mondo,
aiutaci a proseguire in questo cammino,
in compagnia della Vergine Santa, nostra Madre,
sapendo apprendere dal suo Cuore immacolato
la sapienza della Croce.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.



LITURGIA EUCARISTICA

Mentre vengono portate al Santo Padre le offerte per il sacrificio, si esegue il

Canto di offertorio

MAIOR EST CARITAS

La schola:

cf 1 Cor 13, 1-8. 13

The musical notation is written on two staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff continues the melody, ending with a double bar line. The lyrics are written below the notes, with syllables aligned under the corresponding notes.

R. Ma- ne- ant in no- bis fi- des, spes et ca- ri- tas:
ma- ior au- tem ho- rum est ca- ri- tas.

Queste le tre cose che rimangono: la fede, la speranza e la carità; ma di tutte più grande è la carità!

L'assemblea ripete: Maneant in nobis fides, spes, et caritas: maior autem horum est caritas.

1. Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut æs sonans, factus sum velut cymbalum tinniens. **R.**

1. Se anche parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sono come un bronzo che risuona o un cembalo che tintinna.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Si noverim mysteria omnia et omnem scientiam, et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum ego. R.</p> | <p>2. Se conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza, e possedessi la pienezza della fede così da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sono nulla.</p> |
| <p>3. Si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas et si tradidero corpus meum ita ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest. R.</p> | <p>3. Se anche distribuissi tutte le mie sostanze e dessi il mio corpo per esser bruciato, ma non avessi la carità, niente mi giova.</p> |
| <p>4. Caritas patiens est, caritas benigna est, caritas non æmulatur, caritas non agit perperam, caritas non inflatur, non est ambitiosa. R.</p> | <p>4. La carità è paziente, è benigna la carità; non è invidiosa la carità, non si vanta, non si gonfia, non manca di rispetto.</p> |
| <p>5. Caritas non quærit quæ sua sunt, non irritatur, caritas non agit malum, non gaudet super iniquitatem, caritas congauget veritati. R.</p> | <p>5. La carità non cerca il suo interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, non gode dell'ingiustizia, ma si compiace della verità.</p> |
| <p>6. Caritas omnia suffert, caritas omnia credit, caritas omnia sperat, caritas omnia sustinet. Caritas numquam excidit. R.</p> | <p>6. La carità tutto copre, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta. La carità non avrà mai fine.</p> |

Il Santo Padre:

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

℞. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

Il Santo Padre:

Respice, quæsumus, Domine, ad ineffabilem Cordis dilecti Filii tui caritatem, ut quod offerimus sit tibi munus acceptum et nostrorum expiatio delictorum.

Per Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Guarda, o Padre, all'immensa carità del Cuore del tuo Figlio, perché la nostra offerta sia a te gradita e ci ottenga il perdono di tutti i peccati.

Per Cristo nostro Signore.

℞. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA I

Il Santo Padre invita l'assemblea a innalzare il cuore verso il Signore nell'orazione e nell'azione di grazie e l'associa a sé nella solenne preghiera che, a nome di tutti, rivolge al Padre per mezzo di Gesù Cristo nello Spirito Santo.

Prefazio

Il Cuore di Cristo fonte di salvezza

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: per Christum Dominum nostrum.

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

V. In alto i nostri cuori.

R. Sono rivolti al Signore.

V. Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

R. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, per Cristo nostro Signore.

Qui, mira caritate, exaltatus in cruce, pro nobis tradidit semetipsum, atque de transfixo latere sanguinem fudit et aquam, ex quo manarent Ecclesiae sacramenta, ut omnes, ad Cor apertum Salvatoris attracti, iugiter haurirent e fontibus salutis in gaudio.

Et ideo, cum Sanctis et Angelis universis, te collaudamus, sine fine dicentes:

Innalzato sulla croce, nel suo amore senza limiti donò la vita per noi, e dalla ferita del suo fianco effuse sangue e acqua, simbolo dei sacramenti della Chiesa, perché tutti gli uomini, attirati al Cuore del Salvatore, attingessero con gioia alla fonte perenne della salvezza.

Per questo mistero, uniti agli angeli e ai santi, proclamiamo senza fine l'inno della tua gloria:


Sanctus
(De Angelis)

La schola: L'assemblea:




Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do- minus De-

La schola:




us Sa- ba- oth. Pleni sunt cæ- li et ter-

L'assemblea:




ra glo- ri- a tu- a. Ho-sanna in excel- sis.

La schola:



Bene-dic- tus qui ve- nit in nomine Do- mi-ni.

L'assemblea:



Ho- san- na in excel- sis.

Preghiera per la Chiesa universale e i suoi pastori ...

Il Santo Padre:

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum me indigno famulo tuo quem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Padre clementissimo, noi ti supplichiamo e ti chiediamo per Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, di accettare questi doni, di benedire queste offerte, questo santo e immacolato sacrificio. Noi te l'offriamo anzitutto per la tua Chiesa santa e cattolica, perché tu le dia pace e la protegga, la raccolga nell'unità e la governi su tutta la terra, con me indegno tuo servo che hai posto a capo della tua Chiesa, e con tutti quelli che custodiscono la fede cattolica, trasmessa dagli Apostoli.

... e per l'assemblea.

Un Concelebrante:

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.** et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum sua-

Ricordati, Signore, dei tuoi fedeli **N.** e **N.** Ricordati di tutti i presenti, dei quali conosci la fede e la devozione: per loro ti offriamo e anche essi ti offrono questo sacrificio di lode, e innalzano la preghiera a te, Dio eterno, vivo e vero, per ottenere a sé e ai loro cari

rum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

redenzione, sicurezza di vita e salute.

Memoria dei Santi.

Un altro Concelebrante:

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio.

In comunione con tutta la Chiesa, ricordiamo e veneriamo anzitutto la gloriosa e sempre Vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo, san Giuseppe, suo sposo, i santi Apostoli e Martiri: Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio e Cipriano, Lorenzo, Crisogono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano e tutti i Santi: per i loro meriti e le loro preghiere donaci sempre aiuto e protezione.

Il Santo Padre:

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros

Accetta con benevolenza, o Signore, l'offerta che ti presentiamo noi tuoi ministri e tutta la tua famiglia: disponi nella tua

in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubeas grege numerari.

pace i nostri giorni, salvaci dalla dannazione eterna, e accogliaci nel gregge degli eletti.

Invocazione a Dio perché consacri questi doni.

Il Santo Padre e i Concelebranti (con la mano destra stesa verso le offerte):

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedic-tam, adscriptam, ratam, ratio-nabilem, acceptabilemque face-re digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

Santifica, o Dio, questa offerta con la potenza della tua bene-dizione, e degnati di accettarla a nostro favore, in sacrificio spi-rituale e perfetto, perché diventi per noi il Corpo e il Sangue del tuo amatissimo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo.

Racconto dell'istituzione.

Qui, pridie quam pateretur, ac-cepit panem in sanctas ac ve-nerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, ti-bi gratias agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

La vigilia della sua passione, egli prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, e alzando gli occhi al cielo a te, Dio Padre suo onnipotente, rese grazie con la preghiera di benedizione, spezzò il pane, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Accipite et manducate ex hoc omnes: hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradetur.

Prendete, e mangiatene tut-ti: questo è il mio Corpo offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes: hic est enim calix Sanguinis mei novi et æterni testamenti, qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Hoc facite in meam commemorationem.

Dopo la cena, allo stesso modo, prese questo glorioso calice nelle sue mani sante e venerabili, ti rese grazie con la preghiera di benedizione, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti: questo è il calice del mio Sangue per la nuova ed eterna alleanza, versato per voi e per tutti in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mysterium fidei.

Mistero della fede.

L'assemblea:



Sal- va- tor mun- di, sal- va nos, qui per
cru- cem et re- sur-rec- ti- o- nem tu- am



li- be- ra- sti nos.

Tu ci hai redenti con la tua croce e la tua risurrezione: salvaci, o Salvatore del mondo.

Memoriale e offerta.

Il Santo Padre e i Concelebranti:

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ maiestati tuæ de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ et Calicem salutis perpetuæ.

In questo sacrificio, o Padre, noi tuoi ministri e il tuo popolo santo celebriamo il memoriale della beata passione, della risurrezione dai morti e della gloriosa ascensione al cielo del Cristo tuo Figlio e nostro Signore; e offriamo alla tua maestà divina, tra i doni che ci hai dato, la vittima pura, santa e immacolata, pane santo della vita eterna e calice dell'eterna salvezza.

Invocazione a Dio perché accetti questo sacrificio ...

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Volgi sulla nostra offerta il tuo sguardo sereno e benigno, come hai voluto accettare i doni di Abele, il giusto, il sacrificio di Abramo, nostro padre nella fede, e l'oblazione pura e santa di Melchisedech, tuo sommo sacerdote.

... e ci doni la sua grazia.

Il Santo Padre e i Concelebranti (inchinati):

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: iube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ; ut, quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cælesti et gratia repleamur.

Ti supplichiamo, Dio onnipotente: fa' che questa offerta, per le mani del tuo Angelo santo, sia portata sull'altare del cielo davanti alla tua maestà divina, perché su tutti noi che partecipiamo di questo altare, comunicando al santo mistero del Corpo e Sanguine del tuo Figlio, scenda la pienezza di ogni grazia e benedizione del cielo.

Pregiera di intercessione per i defunti ...

Un Concelebrante:

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.**, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ricordati, o Signore, dei tuoi fedeli che ci hanno preceduto con il segno della fede e dormono il sonno della pace.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

Dona loro, Signore, e a tutti quelli che riposano in Cristo, la beatitudine, la luce e la pace.

... e per la nostra felicità eterna.

Un altro Concelebrante:

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum speranti-

Anche a noi, tuoi ministri, peccatori, ma fiduciosi nella tua infinita misericordia, concedi, o

bus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte.

Signore, di aver parte nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino e Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia e tutti i Santi: ammettici a godere della loro sorte beata non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono.

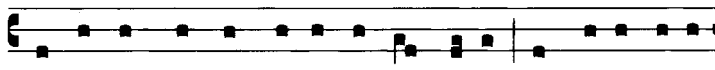
Il Santo Padre:

Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

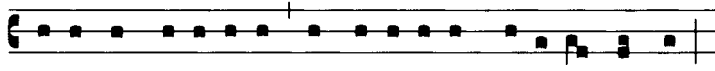
Per Cristo nostro Signore tu, o Dio, crei e santifici sempre, fai vivere, benedici e doni al mondo ogni bene.

Lode alla Trinità.

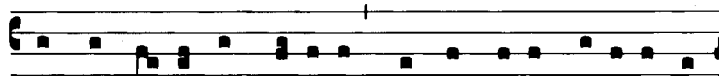
Il Santo Padre e i Concelebranti:



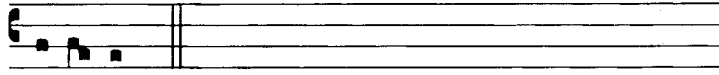
Per Ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi De- o



Pa-tri om-ni-po-tenti, in u-ni-ta-te Spi-ri-tus San-cti,



om-nis ho-nor et glo-ri-a per om-ni-a sæ-cu-la sæ-



cu-lo-rum.

L'assemblea:



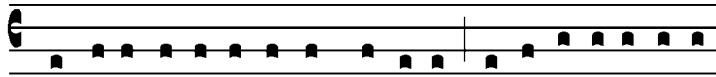
A-men. A- men. A- men.



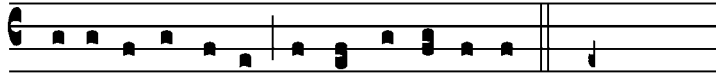
RITI DI COMUNIONE

Preghiera del Signore

Il Santo Padre:



Præ-ceptis sa-lu-ta-ri-bus mo-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-



ti-o-ne forma-ti, aude-mus di-ce-re:

L'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-men tu-



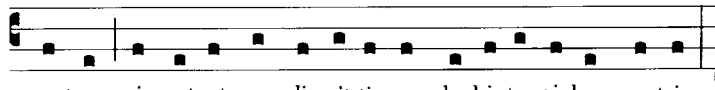
um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



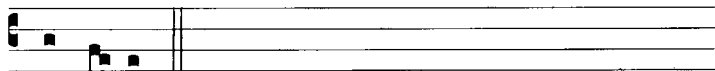
a- num da no- bis ho- di- e; et di- mit- te no- bis de- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mit- ti- mus de- bi- to- ri- bus nostris;



et ne nos indu- cas in ten- ta- ti- o- nem; sed li- be- ra nos



a ma- lo.

Il Santo Padre:

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

L'assemblea:

Qui- a tu- um est regnum, et po- testas, et glo- ri- a
in sæcu- la.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Rito della pace

Il Santo Padre:

Domine Iesu Christe, qui dixisti apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuæ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

R. Amen.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà.

Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Il Santo Padre:

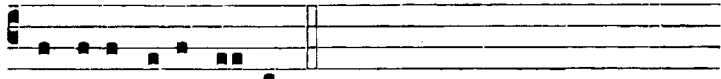
Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il Diacono:



Of-ferte vo-bis pa- cem. Scambiatevi un segno di pace.

I presenti manifestano il loro desiderio di pace con un gesto che li unisce ai fratelli.

Mentre il Santo Padre spezza il pane eucaristico, si canta:

Agnus Dei
(De Angelis)

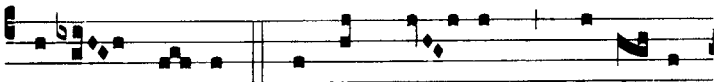
La schola:

L'assemblea:



Agnus De- i, qui tol- lis pecca- ta mun- di: mi-se-

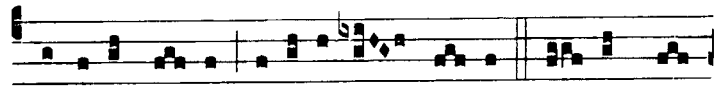
La schola:



re-re no- bis. Agnus De- i, qui tol- lis

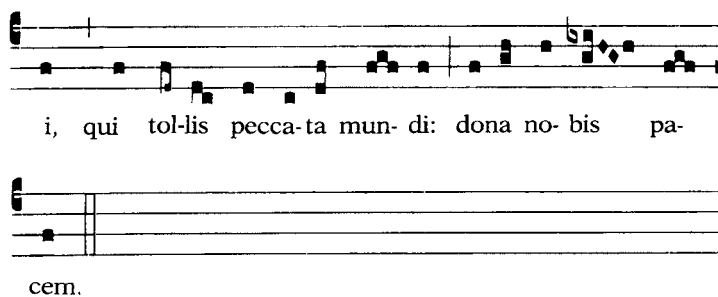
L'assemblea:

La schola:



pecca- ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A-gnus De-

L'assemblea:



i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: dona no-bis pa-
cem.

Il Santo Padre:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad Cenam Agni vocati sunt.

Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

L'assemblea:

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

Il Santo Padre e i Concelebranti si comunicano al Corpo e al Sangue di Cristo.

Anche i fedeli ricevono la comunione.

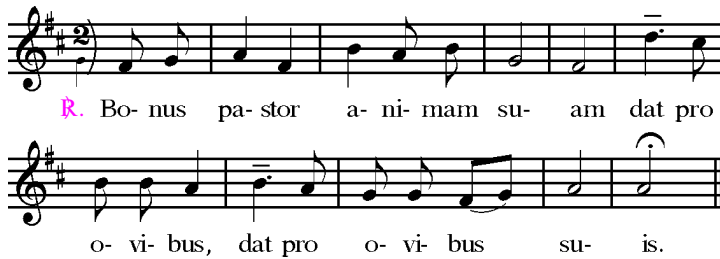
Nel frattempo iniziano i

Canti di comunione

BONUS PASTOR

La schola:

Gv 10, 11



R. Bo- nus pa- stor a- ni- mam su- am dat pro
o- vi- bus, dat pro o- vi- bus su- is.

Il buon pastore offre la vita per le pecore.

L'assemblea ripete: Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis.

SALMO 144

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Exaltabo te, Deus meus rex, et benedicam nomini tuo in sæculum et in sæculum sæculi. R.</p> | <p>1. O Dio, mio re, voglio esaltarti e benedire il tuo nome in eterno e per sempre.</p> |
| <p>2. Suavis Dominus universis, et miserationes eius super omnia opera eius. Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua; et sancti tui benedicant tibi. R.</p> | <p>2. Buono è il Signore verso tutti, la sua tenerezza si espande su tutte le creature. Ti lodino, Signore, tutte le tue opere e ti benedicano i tuoi fedeli.</p> |

3. Gloriam regni tui dicant et potentiam tuam loquantur, ut notas faciant filiis hominum potentias tuas et gloriam magnificentiæ regni tui. **R.**

3. Dicano la gloria del tuo regno e parlino della tua potenza, per manifestare agli uomini i tuoi prodigi e la splendida gloria del tuo regno.

4. Regnum tuum regnum omnium sæculorum, et dominatio tua in omnem generationem et generationem. **R.**

4. Il tuo regno è regno di tutti i secoli, il tuo dominio si estende ad ogni generazione.

DULCIS IESU MEMORIA

L'assemblea e la schola cantano alternativamente le strofe dell'inno.

H.D.

D Ulcis Iesu memóri- a, dans vera cordi gáudi- a,
sed super mel et ómni- a eius dulcis præsénti- a.

The image shows a musical score for the hymn 'Dulcis Iesu Memoria'. It consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody is written in a simple, square-note style. The lyrics are written below the staves, with a large initial 'D' for the first line. The text is in Latin and includes hyphens to indicate syllable placement across notes.

2. Nil canitur suavius,
auditur nil iucundius,
nil cogitatur dulcius
quam Iesus Dei Filius.

3. Iesu, dulcedo cordium,
fons veri, lumen mentium,
excedis omne gaudium
et omne desiderium.

4. Quando cor nostrum visitas,
tunc lucet ei veritas,
mundi vilescit vanitas
et intus fervet caritas.

5. Da nobis largus veniam,
amoris tui copiam;
da nobis per præsentiā
tuam videre gloriam.

6. Laudes tibi nos pangimus,
dilectus es qui Filius,
quem Patris atque Spiritus
splendor revelat inclitus. Amen.

Pausa di silenzio per la preghiera personale.

Orazione dopo la comunione

Il Santo Padre:

Oremus.

Sacramentum caritatis, Domine, sancta nos faciat dilectione fervere, qua ad Filium tuum semper attracti, ipsum in fratribus agnoscere discamus. Qui vivit et regnat in sæcula sæculorum

R. Amen.

Preghiamo.

Questo sacramento del tuo amore, o Padre, ci attiri verso il Cristo tuo Figlio, perché, animati dalla stessa carità, sappiamo riconoscerlo nei nostri fratelli. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.



RITI DI CONCLUSIONE

Consacrazione e Affidamento al Cuore Immacolato della Beata Vergine Maria

Il Santo Padre:

Madre Immacolata,
in questo luogo di grazia,
convocati dall'amore del Figlio tuo Gesù,
sommo ed eterno Sacerdote,
noi, figli nel Figlio, sacerdoti suoi,
ci consacriamo al tuo Cuore materno,
per compiere con fedeltà la volontà del Padre.

Siamo consapevoli che senza Gesù
non possiamo fare nulla di buono (cfr. *Gv* 15, 5)
e che solo per lui, con lui ed in lui,
saremo per il mondo strumenti di salvezza.

Sposa dello Spirito Santo,
ottienici l'inestimabile dono della trasformazione in Cristo.
Per la stessa potenza dello Spirito
che, adombrandoti, ti rese Madre del Salvatore,
aiutaci perché Cristo tuo Figlio nasca anche in noi.

Possa così la Chiesa essere rinnovata da santi sacerdoti,
trasfigurati dalla grazia di colui che fa nuove tutte le cose.

Madre di Misericordia,
è il tuo Figlio Gesù che ci ha chiamati a diventare come lui:
luce del mondo e sale della terra (cfr. *Mt* 5, 13-14).

Aiutaci con la tua potente intercessione
a non venir mai meno a questa sublime vocazione,
a non cedere ai nostri egoismi,
alle lusinghe del mondo ed alle suggestioni del Maligno.

Proteggici con la tua purezza,
custodiscici con la tua umiltà
e avvolgici col tuo amore materno,
che si rispecchia in tante anime a te consacrate
diventate per noi autentiche madri spirituali.

Madre della Chiesa,
noi sacerdoti vogliamo essere pastori
che non pascolano se stessi,
ma si donano a Dio per i fratelli,
trovando in questo la loro felicità.
Non solo a parole, ma con la vita,
vogliamo ripetere umilmente,
giorno per giorno, il nostro «eccomi».

Guidati da te vogliamo essere Apostoli della Divina Misericordia,
lieti di celebrare ogni giorno il Santo Sacrificio dell'Altare
e di donare a quanti ce lo chiedono
il Sacramento della Riconciliazione.

Avvocata e Mediattrice di grazia,
tu che sei tutta immersa
nell'unica mediazione universale di Cristo,
invoca da Dio per noi un cuore completamente rinnovato,
che ami Dio con tutte le proprie forze
e serva l'umanità come hai fatto tu.

Ripeti al Signore, l'efficace tua parola,
«non hanno più vino» (*Gv 2, 3*),
affinché il Padre e il Figlio riversino su di noi
come una nuova effusione dello Spirito Santo.

Pieno di stupore e di gratitudine
per la tua continua presenza in mezzo a noi,
a nome di tutti i sacerdoti,
anch'io voglio esclamare:
«a che cosa devo
che la Madre del mio Signore venga a me!» (*Lc 1, 43*).

Madre nostra da sempre,
non ti stancare di « visitarci », di consolarci, di sostenerci.
Vieni in nostro soccorso
e liberaci da ogni pericolo che incombe su di noi.

Con questo atto di affidamento e di consacrazione,
vogliamo accoglierti in modo più profondo e radicale,
per sempre e totalmente,
nella nostra esistenza umana e sacerdotale.

La tua presenza faccia rifiorire il deserto delle nostre solitudini
e brillare il sole sulle nostre oscurità,
faccia tornare il sereno dopo la tempesta,
affinché ogni uomo veda la salvezza del Signore,
che ha il nome e il volto di Gesù,
riflesso nei nostri cuori, per sempre uniti al tuo!
Così sia!

Deutsch

Maria, Unbefleckte Mutter,
an diesem Ort der Gnade,
an dem die Liebe deines Sohnes Jesus,
des Ewigen Hohenpriesters,
uns Söhne im Sohn und seine Priester
zusammengerufen hat,
weihen wir uns deinem mütterlichen Herzen,
um treu den Willen des Vaters zu erfüllen.

Wir sind uns bewußt, daß wir ohne Jesus
nichts Gutes vollbringen können (vgl. *Joh 15, 5*)
und daß wir nur durch ihn, mit ihm und in ihm
für die Welt
Werkzeug des Heils sein können.

Braut des Heiligen Geistes,
erwirke uns die unschätzbare Gabe
der Umgestaltung in Christus.
In derselben Kraft des Geistes,
der dich überschattet
und zur Mutter des Erlösers gemacht hat,
hilf uns, daß Christus, dein Sohn,
auch in uns geboren werde.
Die Kirche möge so
von heiligen Priestern erneuert werden,
die von der Gnade dessen verwandelt wurden,
der alles neu macht.

Mutter der Barmherzigkeit,
dein Sohn hat uns berufen,
so zu werden wie er selbst:

Licht der Welt und Salz der Erde.
(vgl. *Mk* 5,13.14).

Hilf uns
mit deiner mächtigen Fürsprache,
daß wir dieser erhabenen Berufung nie untreu werden,
daß wir unserem Egoismus nicht nachgeben,
noch den Schmeicheleien der Welt
und den Verlockungen des Bösen.

Bewahre uns mit deiner Reinheit,
beschütze uns mit deiner Demut
und umfange uns mit deiner mütterlichen Liebe,
die sich in vielen Seelen widerspiegelt,
die dir geweiht sind
und uns zu echten Müttern im Geiste geworden sind.

Mutter der Kirche,
wir Priester wollen Hirten sein,
die nicht sich selbst weiden,
sondern sich Gott hingeben für die Brüder und Schwestern
und darin ihre Erfüllung und ihr Glück finden.
Nicht nur mit Worten, sondern mit unserem Leben
wollen wir demütig
Tag für Tag unser »Hier bin ich« sagen.

Von dir geführt,
wollen wir Apostel
der Göttlichen Barmherzigkeit sein
und voll Freude jeden Tag
das heilige Opfer des Altares feiern
und allen, die darum bitten,
das Sakrament der Versöhnung spenden.

Fürsprecherin und Mittlerin der Gnaden,
du bist ganz hineingenommen
in die einzige universale Mittlerschaft Christi,
erflehe uns von Gott
ein völlig neues Herz,
das Gott mit all seiner Kraft liebt
und der Menschheit dient wie du.

Sprich zum Herrn noch einmal
dein wirkungsvolles Wort:
»Sie haben keinen Wein mehr« (*Joh 2, 3*),
damit der Vater und der Sohn
über uns den Heiligen Geist
wie in einer neuen Sendung ausgießen.

Voller Staunen und Dank
für deine ständige Gegenwart in unserer Mitte,
will auch ich
im Namen aller Priester ausrufen:
«Wer bin ich, daß die Mutter meines Herrn
zu mir kommt?» (*Lk 1, 43*).

Maria, seit jeher unsere Mutter,
werde nicht müde, uns zu »besuchen«,
uns zu trösten, uns zu stützen.
Komm uns zu Hilfe
und errette uns aus allen Gefahren,
die uns drohen.

Mit diesem Akt des Anvertrauens und der Weihe
wollen wir dich auf tiefere und vollständigere Weise,
für immer und ganz
in unser Leben als Menschen und Priester hineinnehmen.

Deine Gegenwart lasse die Wüste
unserer Einsamkeit neu erblühen
und die Sonne über unserer Dunkelheit leuchten
und bringe nach dem Sturm die Ruhe zurück,
damit jeder Mensch
das Heil des Herrn sehe,
das den Namen und das Gesicht Jesu trägt,
der sich in unseren Herzen widerspiegelt,
da sie stets eins mit dem deinen sind.
Amen.

English

Immaculate Mother,
in this place of grace,
called together by the love of your Son Jesus
the Eternal High Priest, we,
sons in the Son and his priests,
consecrate ourselves to your maternal Heart,
in order to carry out faithfully the Father's Will.

We are mindful that, without Jesus,
we can do nothing good (cf. *Jn* 15:5)
and that only through him, with him and in him,
will we be instruments of salvation
for the world.

Bride of the Holy Spirit,
obtain for us the inestimable gift
of transformation in Christ.
Through the same power of the Spirit that
overshadowed you,
making you the Mother of the Saviour,
help us to bring Christ your Son
to birth in ourselves too.

May the Church
be thus renewed by priests who are holy,
priests transfigured by the grace of him
who makes all things new.

Mother of Mercy,
it was your Son Jesus who called us
to become like him:
light of the world and salt of the earth
(cf. *Mt* 5:13-14).

Help us,
through your powerful intercession,
never to fall short of this sublime vocation,
nor to give way to our selfishness,
to the allurements of the world
and to the wiles of the Evil One.

Preserve us with your purity,
guard us with your humility
and enfold us with your maternal love
that is reflected in so many souls
consecrated to you,
who have become for us
true spiritual mothers.

Mother of the Church,
we priests want to be pastors
who do not feed themselves
but rather give themselves to God for their brethren,
finding their happiness in this.
Not only with words, but with our lives,
we want to repeat humbly,
day after day,
Our "here I am".

Guided by you,
we want to be Apostles
of Divine Mercy,
glad to celebrate every day
the Holy Sacrifice of the Altar
and to offer to those who request it
the sacrament of Reconciliation.

Advocate and Mediatrix of grace,
you who are fully immersed

in the one universal mediation of Christ,
invoke upon us, from God,
a heart completely renewed
that loves God with all its strength
and serves mankind as you did.

Repeat to the Lord
your efficacious word:
"They have no wine" (*Jn 2:3*),
so that the Father and the Son will send upon us
a new outpouring of
the Holy Spirit.

Full of wonder and gratitude
at your continuing presence in our midst,
in the name of all priests
I too want to cry out:
"Why is this granted me,
that the mother of my Lord should come to me?" (*Lk 1:43*).

Our Mother for all time,
do not tire of "visiting us",
consoling us, sustaining us.
Come to our aid
and deliver us from every danger
that threatens us.
With this act of entrustment and consecration,
we wish to welcome you
more deeply, more radically,
for ever and totally
into our human and priestly lives.

Let your presence cause new blooms to burst forth
in the desert of our loneliness,

let it cause the sun to shine on our darkness,
let it restore calm after the tempest,
so that all mankind shall see the salvation
of the Lord,
who has the name and the face of Jesus,
who is reflected in our hearts,
for ever united to yours!
Amen!

Español

Madre Inmaculada,
en este lugar de gracia,
convocados por el amor de tu Hijo Jesús,
Sumo y Eterno Sacerdote, nosotros,
hijos en el Hijo y sacerdotes suyos,
nos consagramos a tu Corazón materno,
para cumplir fielmente la voluntad del Padre.

Somos conscientes de que, sin Jesús,
no podemos hacer nada (cfr. *Jn* 15, 5)
y de que, sólo por Él, con Él y en Él,
seremos instrumentos de salvación para el mundo.

Esposa del Espíritu Santo,
alcánzanos el don inestimable
de la transformación en Cristo.
Por la misma potencia del Espíritu que,
extendiendo su sombra sobre Ti,
te hizo Madre del Salvador,
ayúdanos para que Cristo, tu Hijo,
nazca también en nosotros.
Y, de este modo, la Iglesia pueda
ser renovada por santos sacerdotes,
transfigurados por la gracia de Aquel
que hace nuevas todas las cosas.

Madre de Misericordia,
ha sido tu Hijo Jesús quien nos ha llamado
a ser como Él:
luz del mundo y sal de la tierra
(cfr. *Mt* 5, 13-14).

Ayúdanos,
con tu poderosa intercesión,
a no desmerecer esta vocación sublime,
a no ceder a nuestros egoísmos,
ni a las lisonjas del mundo,
ni a las tentaciones del Maligno.

Presérvanos con tu pureza,
custódianos con tu humildad
y rodéanos con tu amor maternal,
que se refleja en tantas almas
consagradas a ti
y que son para nosotros
auténticas madres espirituales.

Madre de la Iglesia,
nosotros, sacerdotes,
queremos ser pastores
que no se apacientan a sí mismos,
sino que se entregan a Dios por los hermanos,
encontrando la felicidad en esto.
Queremos cada día repetir humildemente
no sólo de palabra sino con la vida,
nuestro «aquí estoy».

Guiados por ti,
queremos ser Apóstoles
de la Divina Misericordia,
llenos de gozo por poder celebrar diariamente
el Santo Sacrificio del Altar
y ofrecer a todos los que nos lo pidan
el sacramento de la Reconciliación.

Abogada y Mediadora de la gracia,
tú que estás unida

a la única mediación universal de Cristo,
pide a Dios, para nosotros,
un corazón completamente renovado,
que ame a Dios con todas sus fuerzas
y sirva a la humanidad como tú lo hiciste.

Repite al Señor
esa eficaz palabra tuya: «no les queda vino» (*Jn 2, 3*),
para que el Padre y el Hijo derramen sobre nosotros,
como una nueva efusión,
el Espíritu Santo.

Lleno de admiración y de gratitud
por tu presencia continua entre nosotros,
en nombre de todos los sacerdotes,
también yo quiero exclamar:
«¿quién soy yo para que me visite
la Madre de mi Señor?» (*Lc 1, 43*).

Madre nuestra desde siempre,
no te canses de «visitarnos»,
consolarnos, sostenernos.
Ven en nuestra ayuda
y líbranos de todos los peligros
que nos acechan.
Con este acto de ofrecimiento y consagración,
queremos acogerte de un modo
más profundo y radical,
para siempre y totalmente,
en nuestra existencia humana y sacerdotal.

Que tu presencia haga reverdecer el desierto
de nuestras soledades y brillar el sol

en nuestras tinieblas,
haga que torne la calma después de la tempestad,
para que todo hombre vea la salvación
del Señor,
que tiene el nombre y el rostro de Jesús,
reflejado en nuestros corazones,
unidos para siempre al tuyo.
Así sea.

Français:

Mère Immaculée,
en ce lieu de grâce,
convoqués par l'amour de ton Fils Jésus,
Grand et Eternel Prêtre,
nous, fils dans le Fils et ses prêtres,
nous nous consacrons à ton Cœur maternel,
pour accomplir fidèlement la Volonté du Père.

Nous sommes conscients que, sans Jésus,
nous ne pouvons rien faire de bon (cf. *Jn* 15, 5)
et que, seulement par Lui, avec Lui et en Lui,
nous serons pour le monde
des instruments de salut.

Épouse de l'Esprit Saint,
obtiens-nous l'ineestimable don
d'être transformés dans le Christ.
Par la puissance même de l'Esprit qui,
étendant sur Toi son ombre,
t'a rendue Mère du Sauveur,
aide-nous afin que le Christ, ton Fils,
naisse aussi en nous.

Que l'Église puisse ainsi
être renouvelée par de saints prêtres,
transfigurée par la grâce de Celui
qui fait toutes choses nouvelles.

Mère de Miséricorde,
c'est ton Fils Jésus qui nous a appelés
à devenir comme Lui:
lumière du monde et sel de la terre
(cf. *Mt* 5, 13-14).

Aide-nous,
par ta puissante intercession,
à ne jamais trahir cette sublime vocation,
à ne pas céder à nos égoïsmes,
aux séductions du monde
et aux suggestions du Malin.

Préserve-nous par ta pureté,
garde-nous par ton humilité
et enveloppe-nous de ton amour maternel,
qui se reflète en de nombreuses âmes
consacrées à toi,
devenues pour nous
d'authentiques mères spirituelles.

Mère de l'Église,
nous, prêtres,
nous voulons être des pasteurs
qui ne paissent pas pour eux-mêmes,
mais qui se donnent à Dieu pour leurs frères,
trouvant en cela leur bonheur.
Non seulement en paroles, mais par notre vie,
nous voulons répéter humblement,
jour après jour,
notre « me voici ».

Guidés par toi,
nous voulons être des Apôtres
de la Miséricorde Divine,
heureux de célébrer chaque jour
le Saint Sacrifice de l'Autel
et d'offrir à tous ceux qui nous le demandent
le Sacrement de la Réconciliation.

Avocate et Médiatrice de la grâce,
Toi qui es entièrement immergée
dans l'unique médiation universelle du Christ,
demande à Dieu, pour nous,
un cœur complètement renouvelé,
qui aime Dieu de toutes ses forces
et serve l'humanité comme toi-même tu l'as fait.

Redis au Seigneur
cette parole efficace:
« ils n'ont pas de vin » (*Jn 2, 3*),
afin que le Père et le Fils répandent sur nous,
comme dans une nouvelle effusion
l'Esprit Saint.

Plein d'émerveillement et de gratitude
pour ta présence continuelle au milieu de nous,
au nom de tous les prêtres,
moi aussi je veux m'exclamer :
« Comment ai-je ce bonheur que la mère de mon Seigneur
viennes jusqu'à moi? » (*Lc 1, 43*).

Notre Mère depuis toujours,
ne te lasse pas de « nous visiter »,
de nous consoler, de nous soutenir.
Viens à notre secours
et libère-nous des dangers
qui nous menacent.
Par cet acte d'abandon et de consécration,
nous voulons t'accueillir de façon
plus profonde et radicale,
pour toujours et pleinement,
dans notre existence humaine et sacerdotale.

Que ta présence fasse reflourir le désert
de nos solitudes et briller le soleil
sur nos obscurités,
qu'elle fasse revenir le calme après la tempête,
afin que chaque homme voie le salut
du Seigneur,
qui a le nom et le visage de Jésus,
réfléchi dans nos cœurs,
pour toujours unis au tien !
Ainsi soit-il !

Portugués

Mãe Imaculada,
neste lugar de graça,
convocados pelo amor do vosso Filho Jesus,
Sumo e Eterno Sacerdote, nós,
filhos no Filho e seus sacerdotes,
consagramo-nos ao vosso Coração materno,
para cumprirmos fielmente a Vontade do Pai.

Estamos cientes de que, sem Jesus,
nada de bom podemos fazer (cf. *Jo* 15, 5)
e de que, só por Ele, com Ele e n'Ele,
seremos para o mundo
instrumentos de salvação.

Esposa do Espírito Santo,
alcançai-nos o dom inestimável
da transformação em Cristo.
Com a mesma força do Espírito que,
estendendo sobre Vós a sua sombra,
Vos tornou Mãe do Salvador,
ajudai-nos para que Cristo, vosso Filho,
nasça em nós também.

E assim possa a Igreja
ser renovada por santos sacerdotes,
transfigurados pela graça d'Aquele
que faz novas todas as coisas.

Mãe de Misericórdia,
foi o vosso Filho Jesus que nos chamou
para nos tornarmos como Ele:
luz do mundo e sal da terra
(cf. *Mt* 5, 13-14).

Ajudai-nos,
com a vossa poderosa intercessão,
a não esmorecer nesta sublime vocação,
nem ceder aos nossos egoísmos,
às lisonjas do mundo
e às sugestões do Maligno.

Preservai-nos com a vossa pureza,
resguardai-nos com a vossa humildade
e envolvi-nos com o vosso amor materno,
que se reflecte em tantas almas
que Vos são consagradas
e se tornaram para nós
verdadeiras mães espirituais.

Mãe da Igreja,
nós, sacerdotes,
queremos ser pastores
que não se apascentam a si mesmos,
mas se oferecem a Deus pelos irmãos,
nisto mesmo encontrando a sua felicidade.
Queremos,
não só por palavras mas com a própria vida,
repetir humildemente, dia após dia,
o nosso «eis-me aqui».
Guiados por Vós,
queremos ser Apóstolos
da Misericórdia Divina,
felizes por celebrar cada dia
o Santo Sacrifício do Altar
e oferecer a quantos no-lo peçam
o sacramento da Reconciliação.

Advogada e Medianeira da graça,
Vós que estais totalmente imersa

na única mediação universal de Cristo,
solicitai a Deus, para nós,
um coração completamente renovado,
que ame a Deus com todas as suas forças
e sirva a humanidade como o fizestes Vós.

Repeti ao Senhor aquela
vossa palavra eficaz:
« não têm vinho » (*Jo 2, 3*),
para que o Pai e o Filho derramem sobre nós,
como que numa nova efusão,
o Espírito Santo.

Cheio de enlevo e gratidão
pela vossa contínua presença no meio de nós,
em nome de todos os sacerdotes quero,
também eu, exclamar:
« Donde me é dado que venha ter comigo
a Mãe do meu Senhor? » (*Lc 1, 43*).

Mãe nossa desde sempre,
não Vos canseis de nos visitar,
consolar, amparar.
Vinde em nosso socorro
e livrai-nos de todo o perigo
que grava sobre nós.
Com este acto de entrega e consagração,
queremos acolher-Vos de modo
mais profundo e radical,
para sempre e totalmente,
na nossa vida humana e sacerdotal.

Que a vossa presença faça reflorescer o deserto
das nossas solidões e brilhar o sol
sobre as nossas trevas,

faça voltar a calma depois da tempestade,
para que todo o homem veja a salvação
do Senhor,
que tem o nome e o rosto de Jesus,
reflectida nos nossos corações,
para sempre unidos ao vosso!
Assim seja!

Po polsku

Matko Niepokalana,
w tym miejscu łaski,
gdzie zgromadziła nas miłość Twojego Syna Jezusa,
Najwyższego i Wiecznego Kapłana,
my, synowie w Synu i Jego kapłani,
poświęcamy się Twemu matczynemu sercu,
by wiernie wypełniać wolę Ojca.
Wiemy, że bez Jezusa
nie możemy uczynić nic dobrego (por. *J 15, 5*)
i tylko przez Niego, z Nim i w Nim
będziemy dla świata
narzędziami zbawienia.

Oblubienico Ducha Świętego,
wyjednaj nam bezcenny dar
przemiany w Chrystusie.
Pomóż nam i spraw,
żeby przez tę samą moc Ducha,
która okryła Cię swoim cieniem
i uczyniła Matką Zbawiciela,
Twój Syn, Chrystus, narodził się także w nas.
Oby w ten sposób Kościół
mógł zostać odnowiony przez świętych kapłanów
przemienionych łaską Tego,
który wszystkie rzeczy czyni nowymi.

Matko Miłosierdzia,
to Twój Syn, Jezus, wezwał nas,
byśmy jak On stali się
światłem świata i solą ziemi (por. *Mt 5, 13-14*).

Pomóż nam
Twoim możnym wstawiennictwem,
byśmy nigdy nie zawiedli tego wzniesłego powołania,
byśmy nie ulegli naszemu egoizmowi,
pochlebstwom świata
i podszeptom Złego.
Swoją czystością zachowaj nas,
Swoją pokorą strzeż nas
i otocz nas swą macierzyńską miłością,
która odzwierciedlając się w tylu duszach
Tobie poświęconych,
sprawiła, że stały się one dla nas
prawdziwymi matkami duchowymi.

Matko Kościoła,
my kapłani
chcemy być pasterzami,
którzy nie pasą siebie samych,
ale oddają się Bogu dla braci
znajdując w tym szczęście.
Pragniemy
nie tylko słowami, ale życiem
każdego dnia pokornie powtarzać
nasze «oto jestem».
Prowadzeni przez Ciebie,
chcemy być apostołami
Bożego Miłosierdzia,
cieszącymi się, że mogą codziennie sprawować
Świętą Ofiarę Ołtarza
i udzielać tym, którzy nas o to proszą,
sakramentu pojednania.

Orędowniczko i Pośredniczko łaski,
Ty, która cała jesteś włączona
w jedyne powszechne pośrednictwo Chrystusa,

uprosz dla nas u Boga
całkowicie odnowione serce,
które będzie kochało Boga z wszystkich sił
i służyło ludzkości, jak Ty służyłaś.
Powtórz Panu
Twoje przekonujące słowa:
«nie mają już wina», (J 2, 3)
ażeby Ojciec i Syn wylali na nas Ducha Świętego,
niczym w nowym zesłaniu.
Twoja stała obecność wśród nas,
budzi we mnie zdumienie i wdzięczność,
dlatego w imieniu wszystkich kapłanów
i ja pragnę zawołać:
«A skądże mi to,
że Matka mojego Pana przychodzi do mnie?» (Łk 1, 43)
Matko nasza od zawsze,
nie przestawaj nas «nawiedzać»,
pocieszać i wspierać.
Przybądź nam z pomocą
i ocal od wszelkiego zagrożenia.
Tym aktem zawierzenia i poświęcenia
wyrażamy pragnienie, byś zamieszkała
w sposób głębszy i radykalny
na zawsze i całkowicie
w naszym życiu ludzkim i kapłańskim.
Niech Twoja obecność sprawi,
że zakwitnie pustynia naszej samotności
i zabłyśnie słońce nad naszym mrokiem,
niech sprawi ona, że spokój powróci po burzy,
aby każdy człowiek ujrzał zbawienie Pana,
który ma imię i oblicze Jezusa,
odbite w naszych sercach
na zawsze zjednoczonych z Twoim!
Niech tak się stanie! Amen.

Benedizione

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum. Il Signore sia con voi.
R. Et cum spiritu tuo. R. E con il tuo spirito.

Il Diacono:

Inclinate vos ad benedictionem. Inchinatevi per la benedizione.

Il Santo Padre:

Benedicat vobis Dominus, et Il Signore vi benedica e vi protegga.
custodiat vos.
R. Amen. R. Amen.

Illuminet faciem suam super Faccia risplendere il suo volto su
vos, et misereatur vestri. di voi e vi doni la sua misericordia.
R. Amen. R. Amen.

Convertat vultum suum ad vos, Rivolga su di voi il suo sguardo e
et donet vobis suam pacem. vi doni la sua pace.
R. Amen. R. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis E la benedizione di Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito
Patris et Filii ✠ et Spiritus Sancti discenda super vos et Santo, discenda su di voi e con
maneatur semper. voi rimanga sempre.
R. Amen. R. Amen.

OREMUS PRO PONTIFICE

La schola e l'assemblea:

O-re-mus pro Ponti-fice nostro Be- ne- di- cto, Do-
mi-nus conser-vet e- um, et vi-vi-fi-cet e- um, et be- a-tum
fa- ci- at e- um in terra, et non tra-dat e- um in a-
nimam i- ni-mi-co- rum e- ius.

The image shows four staves of musical notation in square neumes on a four-line staff. The first staff begins with a clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The text is: "O-re-mus pro Ponti-fice nostro Be- ne- di- cto, Do- mi-nus conser-vet e- um, et vi-vi-fi-cet e- um, et be- a-tum fa- ci- at e- um in terra, et non tra-dat e- um in a- nimam i- ni-mi-co- rum e- ius."

INNO A CRISTO, SIGNORE DEI MILLENNI

R. Voce potente come tromba: Sono Io alla porta e sto a bussare.

Chris-tus he-ri et ho-di-e, Fi-nis et Prin-
ci-pi-um, Chri-stus Al-pha et O-me-ga.
I-psi glo-ria in sæ-cu-la!

1. Celebrate il Signore perché è buono,
perché eterna la sua misericordia:
nostra forza, a te voglio cantare,
tu, mio Dio, la mia misericordia. **R.**

2. Ave, Madre di Cristo Salvatore,
ave, soglia alla Luce per noi sorta,
ave, stella ed aurora! Ave, o porta
che il Signore ha chiuso ad oriente! **R.**

3. Cristo Dio, o nuova Sapienza,
in ascolto qui stiamo alla tua porta,
facci docile il cuore, o Cristo luce,
buon Pastore, rischiaraci la mente. **R.**

4. Indirizza a giustizia ogni giudizio
che la tua città dà alle sue porte,
custodisci le labbra a chi ha il tuo nome,
tu, purissimo «Si», Parola vera. *R.*

5. Folla oppressa afflitta sofferente
ora attende davanti alla tua porta,
la tua mano, o medico di tutti,
su ogni piaga che sanguina nel mondo. *R.*

6. Esultiamo in te, nostro rifugio,
alle porte di Sion, che ci strappi
dalla soglia di tenebre la vita
perché a tutti narriamo le tue opere. *R.*

7. Il tuo giorno né l'ora tua sappiamo
ma vegliamo, o Sposo della Chiesa,
con le lampade accese nella notte:
a noi apri, Signore, la tua porta! *R.*

8. A te, Dio Amore Uno e Trino,
in te siamo, viviamo e ci muoviamo,
a te, Dio Amore in te e in noi,
gloria a te nei secoli dei secoli! *R.*

ILLUSTRAZIONI:

VITA CHRISTI
LUDOLPHE DE SAXE, DIT LE CHARTREUX
TRAD. GUILLELMO LEMENAND 1506
LIONE, BIBLIOTECA COMUNALE
MS. 5125

ICONA DELLA SANTISSIMA MADRE DI DIO
« SALUS POPULI ROMANI »
ROMA, BASILICA DI SANTA MARIA MAGGIORE

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2010 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA